



## LANGUES ET CULTURES DE L'ANTIQUITÉ

### OMICRON

#### L'ALPHABET GREC AU CŒUR DE L'ACTUALITÉ SANITAIRE MONDIALE

##### Lien avec l'actualité

Au moment où la crise pandémique qui affecte la France et le monde depuis 2020 fait à nouveau la une de l'actualité avec l'apparition d'un nouveau variant, appelé « variant omicron », du nom de la quinzième lettre de l'alphabet grec, la présente fiche dresse un **rapide panorama historique de l'alphabet grec et de ses usages dans le monde contemporain**, qu'ils soient linguistiques ou, comme le montre la nomenclature scientifique relative à l'épidémie du SARS-Cov-2, scientifiques.

#### *Les noms grecs des variants de la maladie à coronavirus 2019 (Covid-19)*

En janvier 2021, [l'Organisation mondiale de la Santé](#) (OMS) décide d'instaurer une nomenclature des noms de variants de la maladie à coronavirus 19 (Covid-19) faisant appel aux lettres de l'alphabet grec, afin de remplacer, dans l'usage courant, l'utilisation d'adjectifs dérivés de noms de pays (variant anglais, variant brésilien, etc.), jugés péjoratifs et discriminants pour les États ainsi montrés du doigt. Les nomenclatures « variant alpha », « variant bêta », « variant delta » voient ainsi le jour, au fur et à mesure de la découverte de nouvelles formes de la maladie, certaines plus connues que d'autres du grand public, jusqu'à celle qui aujourd'hui retient l'actualité du monde entier.

## L'écriture dans le monde grec avant l'invention de l'alphabet

Bien avant l'introduction de l'alphabet, on répertorie, dans le monde grec antique (Grèce continentale et insulaire, Chypre), l'existence de cinq écritures qui ont toutes en commun d'utiliser des systèmes non alphabétiques nécessitant un effort de mémorisation important en raison du nombre de signes en usage dans ces systèmes d'écriture<sup>1</sup>.

## L'invention de l'alphabet dans le monde grec : du Moyen Orient à la mer Égée

À la fin du deuxième millénaire avant notre ère (vers -1100 av. J.-C.), les écritures syllabiques utilisées jusqu'alors pour écrire le grec ou d'autres langues du monde grec cèdent la place à un alphabet que l'on appelle communément l'alphabet grec dont les plus grands mérites sont la facilité d'apprentissage et l'utilisation graphique aisée. Cette appellation « alphabet grec » est d'une certaine manière historiquement impropre car l'alphabet grec est en fait originaire non de Grèce mais du Moyen-Orient et, plus précisément, d'une région appelée dans l'Antiquité la Phénicie et qui correspond au territoire de l'actuel Liban. Les Phéniciens, peuple de navigateurs et de commerçants, sont en rapport avec tous les peuples de l'Antiquité et notamment les cités grecques. C'est donc par le truchement d'échanges marchands que l'alphabet qui servira à noter la langue grecque arrive dans le monde grec.

Le choix de l'alphabet phénicien ne fut pas sans poser de problèmes pour la notation du grec, car les deux systèmes phonologiques, c'est-à-dire l'inventaire des sons de chacune de ces deux langues, étaient très différents. Le grec par exemple est doté de cinq timbres vocaliques quand l'alphabet phénicien ne note que des consonnes, conformément à l'usage des langues afro-asiatiques et, parmi celles-ci, des langues sémitiques (arabe, hébreu, phénicien, etc.).

### Alphabet et mythologie : le mythe du roi Cadmos

Les Grecs de l'Antiquité attribuaient l'introduction de l'alphabet phénicien en Grèce au prince phénicien Cadmos. Cadmos, fils d'Agénor, roi de Tyr (Phénicie, actuel Liban) et de Téléphassa, reçut de son père la mission de retrouver sa sœur Europe qui avait été enlevée par Zeus, métamorphosé pour l'occasion en taureau blanc pour ne pas effrayer la jeune princesse. Après de multiples péripéties d'une quête infructueuse, Cadmos décida de fonder la ville de Thèbes (en Grèce) et prit pour femme Harmonie, fille d'Arès et d'Aphrodite. C'est dans sa cité qu'il instaura l'utilisation des lettres phéniciennes.

1. Les écritures grecques pré-alphabétiques comptent trois écritures non déchiffrées (linéaire A, hiéroglyphique crétois, chypro-minoen ou linéaire C) et deux écritures déchiffrées (linéaire B, syllabaire chyprite). Ces deux dernières sont les formes les plus anciennes d'écriture du grec avant l'apparition de l'alphabet.

## L'alphabet grec aujourd'hui : de la langue grecque aux langues à alphabet cyrillique

L'alphabet grec est aujourd'hui utilisé pour noter le grec moderne qui est la langue de deux États membres de l'Union européenne (Chypre et Grèce). Le grec est utilisé couramment par 14 millions de locuteurs, non seulement dans ces deux pays, mais aussi par une importante diaspora à travers le monde (États-Unis, Canada, Australie, Europe, etc.), preuve de sa remarquable vitalité. Mais la langue grecque – et à travers elle son alphabet - présente aussi la particularité – unique au monde – d'être une langue parlée sans interruption depuis le premier millénaire av. J.-C. Berceau de la culture européenne, le monde grec est aussi le fondement de la pensée et de la philosophie européennes et, au-delà, de tout le monde occidental.

L'alphabet grec est aussi à l'origine de l'alphabet cyrillique qui, inventé vers la fin du IX<sup>e</sup> siècle de notre ère par les saints Cyrille et Méthode, sert aujourd'hui à noter non seulement des langues slaves mais aussi d'autres langues, non slaves, situées dans des pays autrefois parties intégrantes de l'Union soviétique. Le pouvoir soviétique avait en effet tenté d'unifier, par l'utilisation d'un alphabet commun (l'alphabet cyrillique), un ensemble disparate de peuples aux origines et aux langues différentes. Si certains pays, après leur accession à l'indépendance, ont renoncé à l'alphabet cyrillique pour noter leur langue (comme c'est le cas de l'Ouzbékistan), d'autres nations d'Europe ou d'Asie centrale ont conservé cet usage. L'alphabet grec est ainsi la porte d'entrée vers l'alphabet cyrillique et, par conséquent, vers de nombreuses langues regroupant des dizaines de millions de locuteurs dans le monde.

### Quelques exemples de langues notées en alphabet cyrillique

Langues slaves (Europe) : russe (Russie), ukrainien (Ukraine), biélorusse (Biélarus), bulgare (Bulgarie), macédonien (Macédoine du Nord), serbe (Serbie).

Langues turques (Asie centrale) : kazakh (Kazakhstan), kirghize (Kirghizistan).

Langue iranienne (Asie centrale) : tadjik (Tadjikistan).

Retrouvez éduscol sur



## L'alphabet grec

Compte non tenu des lettres qui ont pu disparaître au cours de son histoire, l'alphabet grec classique comporte 24 lettres, 7 voyelles et 17 consonnes, données ci-dessous en majuscules et en minuscules, accompagnées de leur nom et de leur prononciation usuelle.

| Formes majuscules | Formes minuscules                | Noms                 | Prononciations           |
|-------------------|----------------------------------|----------------------|--------------------------|
| A                 | α                                | alpha                | a de <i>papa</i>         |
| B                 | β <sup>2</sup> ou β <sup>3</sup> | bêta                 | b de <i>bâton</i>        |
| Γ                 | γ                                | gamma                | g de <i>gâteau</i>       |
| Δ                 | δ                                | delta                | d de <i>dent</i>         |
| E                 | ε                                | epsilon              | é de <i>été</i>          |
| Z                 | ζ                                | zêta                 | z de <i>Zeus</i>         |
| H                 | η                                | êta                  | è de <i>mère</i>         |
| Θ                 | θ                                | thêta                | t de <i>table</i>        |
| I                 | ι                                | iota                 | i de <i>fourmi</i>       |
| K                 | κ                                | kappa                | k de <i>képi</i>         |
| Λ                 | λ                                | lambda               | l de <i>lait</i>         |
| M                 | μ                                | mu                   | m de <i>maman</i>        |
| N                 | ν                                | nu                   | n de <i>nager</i>        |
| Ξ                 | ξ                                | xi                   | x de <i>axe</i>          |
| O                 | ο                                | omicron <sup>4</sup> | o de <i>homme</i>        |
| Π                 | π                                | pi                   | p de <i>papa</i>         |
| P                 | ρ                                | rau                  | r de <i>radis</i>        |
| Σ                 | σ <sup>5</sup> ou ζ <sup>6</sup> | sigma                | s de <i>signe</i>        |
| T                 | τ                                | tau                  | t de <i>table</i>        |
| Υ                 | υ                                | uspilon              | u de <i>usine</i>        |
| Φ                 | φ                                | phi                  | ph de <i>philtre</i>     |
| X                 | χ                                | khi                  | k de <i>képi</i>         |
| Ψ                 | ψ                                | psi                  | ps de <i>psychologie</i> |
| Ω                 | ω                                | oméga                | ô de <i>polo</i>         |

2. À l'initiale de mot.

3. En syllabe intérieure de mot.

4. Omicron signifie «petit o, o bref» (*mikros* signifie «petit» en grec) pour le distinguer de l'oméga «grand o, o long» (*méga* signifie «grand» en grec). La notion de longueur (o bref, o long) fait référence à la durée d'émission de ces sons vocaliques, de longueur différente dans ces deux voyelles.

5. À l'initiale et en syllabe intérieure de mot.

6. En finale absolue de mot.

Retrouvez eduscol sur



**La prononciation du grec en France : la tradition de l'humanisme**

La prononciation du grec ancien en usage en France est dite érasmiennne car fixée par le savant néerlandais Érasme au XVI<sup>e</sup> siècle. Elle diffère en de nombreux points de ce que devait être la vraie prononciation de la langue dans l'Antiquité, notamment en ce qui concerne les consonnes s'achevant par une aspiration (τ par opposition à θ, κ par opposition à χ, π par opposition à φ).

**Vous avez dit alphabet ?**

Le nom « alphabet » tire son origine des deux premières lettres de l'alphabet grec, alpha et bêta. On dira donc d'une personne qu'elle est analphabète (le préfixe *an-* signifie « privé de ») quand cette personne ne sait ni lire ni écrire, c'est-à-dire qu'elle n'a aucune maîtrise des lettres de l'alphabet. Si l'on souhaite employer un mot latin pour désigner à peu près la même notion, on dira illettré (le préfixe *il-* signifie « privé de » et le radical vient du latin *littera* « lettre de l'alphabet »).

**Du grec ancien à l'hébreu**

Comme cela a été dit plus haut, l'alphabet grec tire son origine du Moyen Orient où étaient et sont encore parlées des langues sémitiques. Une rapide comparaison entre les noms grecs et hébreux des premières lettres des deux alphabets montrent clairement cette parenté : *alpha/aleph*, *bêta/beth*, *gamma/gimel*, *delta/dalet*, etc.

**Les lettres grecques de l'alphabet latin**

L'alphabet appelé latin et dont on mesure aujourd'hui la fortune dans la notation des langues du monde tire son origine des Étrusques, peuple rival des Romains, qui le tenaient eux-mêmes des Grecs. L'origine de notre alphabet est donc en somme bien peu romain mais, là encore, grec et, partant, phénicien. En raison de la montée de l'hellénisme à Rome au début de l'ère chrétienne, les Romains modifièrent leur orthographe pour tenir compte de la graphie grecque (*teatrum* devint ainsi *theatrum* sous l'influence du grec **θέατρον** « théâtre ») et intégrèrent même à leur alphabet deux lettres grecques, y et z (y provenant de upsilon et z provenant de zêta), pour noter des mots empruntés au grec (cf. *zephyrus* « vent du sud doux et tiède », emprunté au grec **ζέφυρος**). Ces lettres étant les dernières à rejoindre l'alphabet des Romains, elles se trouvèrent placées à l'extrême fin de ce dernier où elles se trouvent encore aujourd'hui.

Retrouvez éducol sur



### Bibliographie et sitographie

- [L'aventure des écritures](#) (classe BnF)
- [Cadmos apportant l'alphabet aux Grecs](#) (classe BnF)
- C. Zivie-Coche (dir.), *La naissance des écritures. Du cunéiforme à l'alphabet*, Paris, Seuil, 1997, 503 p.
- R. Viers (dir.), *Des signes pictographiques à l'alphabet. La communication écrite en Méditerranée : actes du colloque, 14 et 15 mai 1996*, Paris, Khartala/Nice, Association alphabets, 2000, 376 p.
- C. Chalier, *Les lettres de la Création : l'alphabet hébraïque*, Paris, Arfuyen, 2006
- M. Hadas-Label, *L'hébreu, trois mille ans d'histoire*, Paris, Albin Michel, 1992

## Exemples d'activités pour les classes

### Cycle 3 (6<sup>e</sup>)

Dans un premier temps, les élèves effectuent, sous la conduite de leur professeur, une courte recherche sur quelques grands dieux ou héros de l'Antiquité. Dans un second temps, ils apprennent à reconnaître les lettres de l'alphabet grec qui composent ces noms propres et les lisent en grec.

Exemple de corpus (on ne tient pas compte des accents et des signes situés sur ou devant les lettres)

- Achille, héros de la guerre de Troie : Ἀχιλλεύς
- Agamemnon, héros de la guerre de Troie : Ἀγαμέμνων
- Aphrodite, déesse de l'amour et de la beauté : Ἀφροδίτη
- Apollon, dieu des arts : Ἀπόλλων
- Arès, dieu de la guerre : Ἄρης
- Athéna, déesse de la sagesse : Ἀθηνᾶ
- Déméter, déesse de l'agriculture : Δημήτηρ
- Iris, messagère des déesses : Ἴρις
- Poséidon, dieu de la mer : Ποσειδῶν
- Zeus, roi des dieux : Ζεύς
- etc.

Prononciation et translittération des noms grecs : Akhilleus, Agamémnôn, Aphroditè, Apollôn, Arès, Athèna, Dèmètèr, Iris, Poseidôn, Zeus.

Retrouvez éduscol sur



## Cycles 3 et 4 (6<sup>e</sup> – 3<sup>e</sup>)

En s'aidant de l'alphabet grec et des indices fournis entre parenthèses, les élèves lisent les mots suivants en grec moderne et donnent leur traduction en français. Ces neuf mots contiennent les 24 lettres de l'alphabet grec.

1. ταξί (Il en manque souvent aux heures de pointe)
2. ιπποπόταμος (Je passe la plus grande partie de mon temps dans l'eau)
3. τηλέφωνο (Il faut décrocher quand il sonne)
4. ρινόκερως (Je dois mon nom à ma corne sur mon nez)
5. θέατρο (On s'y rend pour voir des spectacles)
6. βιβλιοθήκη (On y trouve ou on y range des livres)
7. ζωολογία (Science qui étudie les animaux)
8. παχύδερμο (Animal dont la peau est épaisse)
9. ψευδώνυμο (Nom d'emprunt)

*Correction : taxi, hippopotame, téléphone, rhinocéros, théâtre, bibliothèque, zoologie, pachyderme, pseudonyme.*

*Nota : la graphie hi- dans hippopotame et rhi- dans rhinocéros marque la présence, en grec ancien, d'une aspiration initiale qui n'est plus notée dans la graphie en grec moderne.*

## Cycle 4 et lycée

Dans un premier temps, les élèves lisent les vingt mots grecs anciens suivants en s'aidant de l'alphabet grec donné ci-dessus. Dans un second temps, grâce aux mots grecs et en s'aidant si nécessaire d'un dictionnaire, ils expliquent précisément le sens des mots savants français qui leur sont associés.

- |                                       |                                |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. δάκτυλος « doigt »                 | => dactylographe               |
| 2. δρόμος « emplacement pour courir » | => hippodrome, cynodrome       |
| 3. δέρμα « peau »                     | => derme, épiderme, pachyderme |
| 4. έντομον « insecte »                | => entomologie                 |
| 5. θερμός « chaud »                   | => thermomètre                 |
| 6. κόσμος « parure féminine »         | => cosmétique                  |
| 7. μικρός « petit »                   | => microbe                     |
| 8. νομός « loi »                      | => autonomie                   |
| 9. όλίγος « en petit nombre »         | => oligarchie                  |
| 10. όρθός « droit »                   | => orthophonie                 |
| 11. όφθαλμός « œil »                  | => ophtalmologie               |
| 12. πνεύμα « souffle »                | => pneumonie, pneumatique      |
| 13. πόλεμος « guerre »                | => polémique                   |
| 14. πόλις « cité »                    | => politique                   |
| 15. πρώτος « premier »                | => prototype                   |
| 16. σαῦρος « lézard »                 | => dinosaure                   |
| 17. στόμα « bouche »                  | => stomatologie                |
| 18. φοβέω « faire peur »              | => agoraphobie                 |
| 19. φυτόν « plante »                  | => phytothérapie               |
| 20. χρόνος « temps »                  | => chronomètre, chronophage    |

Retrouvez eduscol sur



## Cycle 4 et Lycée

Dans les exemples qui suivent, les élèves sont invités à procéder à des enquêtes et à identifier le sens de mots ou d'expressions qui ont pour point commun de comporter des lettres de l'alphabet grec.

### Lexique

#### Que signifie l'expression « l'alpha et l'oméga » de quelque chose ?

L'alpha et l'oméga désignent le début et la fin (par exemple d'un raisonnement, d'une théorie), par analogie avec la première et la dernière lettre de l'alphabet grec. L'expression, d'origine chrétienne, décrit originellement le caractère éternel de Dieu qui est la source du début et de la fin de toute chose.

#### Qu'est-ce que le delta d'un fleuve ?

Le delta est l'embouchure d'un fleuve, divisée en deux ou plusieurs bras par le dépôt successif des alluvions. Généralement de forme triangulaire, cette partie d'un fleuve est ainsi nommée par analogie avec la forme de delta, quatrième lettre de l'alphabet grec.

#### Que signifie l'expression « ne pas varier d'un iota » ?

L'expression « ne pas varier d'un iota » signifie camper sur une position et n'admettre aucun changement, même infime. L'expression tire son nom de iota, neuvième lettre de l'alphabet grec, qui, au sens figuré, en raison de sa petitesse, peut désigner une quantité infime.

#### Qu'est-ce qu'une personne lambda ?

Une personne lambda est une personne que rien ne vient distinguer dans sa catégorie. Cette désignation tire son origine de la lettre lambda qui occupe une place médiane au sein de l'alphabet grec (11<sup>e</sup> place), position qui ne permet pas de distinguer particulièrement cette lettre au milieu de celles qui la précèdent et de celles qui la suivent.

### Sciences

#### Que sont les rayons gamma ?

Les rayons gamma désignent les radiations émises par les corps radioactifs, plus pénétrantes que les rayons x. Ils tirent leur nom de la troisième lettre de l'alphabet grec.

#### Qu'est-ce que le nombre pi ?

Le nombre pi est le symbole représentant le rapport constant de la longueur de la circonférence d'un cercle quelconque à celle de son diamètre. La seizième lettre de l'alphabet grec, pi, a été choisie pour désigner cette notion car il s'agit de la première lettre du nom περίμετρον « circonférence ».

### Histoire des religions

#### Pourquoi les premiers chrétiens avaient-ils pour symboles les cinq lettres grecques ΙΧΘΥΣ et le dessin d'un poisson ?

Persécutés dans leur foi par les Romains qui cherchaient à étouffer cette nouvelle religion reniant les cultes polythéistes alors en vigueur, les premiers chrétiens utilisaient le dessin d'un poisson et l'acronyme ΙΧΘΥΣ pour se reconnaître de manière discrète entre eux. Le nom ιχθύς désigne en grec le poisson mais ces cinq lettres forment aussi

Retrouvez éducol sur





un acronyme, c'est-à-dire un mot formé par les premières lettres de plusieurs mots, en l'occurrence Ἰησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Υἱὸς Σωτὴρ (Jésus-Christ, fils de Dieu, [notre] sauveur). On approchera par exemple cet acronyme de l'expression Viva Verdi, cri de ralliement des indépendantistes italiens qui, au XIX<sup>e</sup>, souhaitaient libérer le nord de l'Italie de l'occupation austro-hongroise et appelaient à la création d'un royaume d'Italie gouverné par le roi Victor-Emmanuel de Piémont-Sardaigne (Verdi est l'acronyme de Vittore Emmanuele re d'Italia).

#### Civilisation nord-américaine

##### **Que signifie, sur certains bâtiments universités américaines, des sigles composés de trois lettres grecques comme ΦΒΚ ?**

Les fraternités et les sororités d'étudiants américains sont toutes désignées par trois lettres grecques qui sont l'abréviation de trois mots grecs (parfois latins) servant de devise à la fraternité. La plus ancienne et la plus prestigieuse, comptant à ce jour un demi-million de membres, Phi Bêta Kappa, a été fondée le 5 décembre 1776 au collège de William et Mary à Williamsburg (Virginie). ΦΒΚ sont les premières lettres des trois mots grecs Φιλοσοφία Βίου Κυβερνήτης « La philosophie est le pilote de la vie ».

Retrouvez éduscol sur

